



经济及社会理事会

Distr.: General
6 July 1998
Chinese
Original: English

1998 年实质性会议
1998 年 7 月 6 日至 31 日, 纽约
临时议程* 项目 7
协调、方案和其他问题

1998 年 6 月 30 日孟加拉国常驻联合国代表
给经济及社会理事会主席的信

谨送上我国政府关于由联合国宣布 2005 年为国际小额信贷年的提议。2005 年为 1997 年 2 月小额信贷高层会议开展的运动的最后一年。这个运动力求在 2005 年之前, 向世界上 1 亿最贫穷家庭, 尤其是其中的妇女, 提供促进自营职业及其它金融和商业服务的信贷。

本信附件载有一份关于上述提议的解释性备忘录。

请将本信及其附件作为经济及社会理事会 1998 年实质性会议临时议程项目 7 的正式文件分发为荷。

常驻联合国代表

大使

安瓦鲁勒·卡里姆·乔杜里(签名)

* E/1998/100。

附件

2005 国际小额信贷年

谨提议联合国宣布 2005 年为国际小额信贷年。2005 年为小额信贷高层会议开展的运动的最后一年。这个运动力求在 2005 年之前,向世界上 1 亿最贫穷家庭,尤其是其中的妇女,提供促进自营职业及其它金融和商业服务的信贷。

这个全球运动是 1997 年 2 月 2 日至 4 日在华盛顿哥伦比亚特区举行的小额信贷高层会议开展的。出席该会议的有国家元首、政府首脑及世界所有地区的代表,以及来自 137 个国家的 2900 名与会人士,包括政府代表、国际金融机构代表、联合国机构代表、非政府组织成员、社区组织代表、基层工作者和小额信贷倡导者。

小额信贷高层会议的召开是消灭贫穷方面的更广大的全球努力的一部分。全面的脱贫运动如要成功,就需要实施许多各种各样的战略。其中一个战略是建立能够提供小额信贷服务的体制,特别是向全世界 1 亿最贫穷家庭提供自营就业信贷,创造储蓄能力。为了推行这个运动,民间社会、国家政府、国际社会以及区域和国际组织,包括国际金融机构,都需要发挥他们的作用。为国际年举办活动将有助于知识的散播、伙伴关系的建立、个人认识的增广、任务的分担,以谋达成高层会议推展的共同目标。

小额信贷方案采用促进责任感、自信心和财政自足能力的方法,利用各社区自力解决本身的问题的能力。小额信贷是实现本十年各大全球会议所议定的许多目标包括消灭贫穷和赋予妇女权力的关键战略之一。

这种非传统借贷战略的目标是向通常没有资格借贷的低收入的人,大部分是妇女,提供商业信贷。经实地工作人员查明的采用最佳做法的方案都有很好的偿还比率,在协助低收入的人自力更生方面发挥了重要的作用,与此同时使他们在其中生活的社区实现发展。

小额借贷在过去十年来不断增长,由一个主要是在发展中国家推行的脱贫战略变而成为一个实现社会发展的战略。越来越多的国家,包括发展中国家和发达国家,都从小额信贷计划的成功推行得到好处。小额信贷除对消灭贫穷有影响外,还通过社会正义的伸张、更多借贷人参与政治和社会活动而产生其他有利的社会影响。我们发现,得到小额信贷的人比生活于穷困之中、无法取得信贷的人身体比较健康,受教育更多,家庭人数较为理想。

在小额信贷高层会议之后,所有主要的首脑会议和高级别国际政治论坛都表示积极支持小额信贷。这些会议包括第十二届不结盟运动部长级会议(1997 年 4 月 4 日至 8 日,新德里)、南亚区域合作协会第九次会议(1997 年 5 月 12 日至 14 日,马莱)、非洲统一组织(1997 年 6 月 2 日至 4 日,哈拉雷)、7 国集团关于经济和金融问题的声明(1997 年 6 月 21 日,科罗拉多州丹佛市)、经济及社会理事会 1997 年实质性会议(1997 年 6 月 30 日至 7 月 21 日,日内瓦)、英联邦政府首脑会议(1997 年 10 月 24 日至 27 日,爱丁堡)、以及第十三届不结盟运动部长级会议(1998 年 5 月 18 日至 20 日,卡塔赫纳)。

会员国对这个办法的了解和认识在迅猛增长。许多会员国在他们的通盘社会经济发展对策中都已采用了适当的小额信贷计划。更多的会员国还积极考虑在他们总

的脱贫和社会发展对策中纳入小额信贷战略。1997年12月18日题为“小额信贷在消灭贫穷中的作用”的大会第52/194号决议提出了会员国关于小额信贷的总方针和看法。自从通过这项决议后,联合国系统,包括国际金融机构及区域银行都大大增加了对小额信贷的支持,并扩大了小额信贷方案。

指定一个国际年能强化已在不同级别上进行的努力,可加强落实小额信贷高层会议提出的远见所需的后续活动。通过鼓励国家、区域和国际活动,也有助于提高人们对小额信贷对社会有利的作用的认识。

举办国际年活动也将突显2005年所提供的特殊机会,可以进一步为推动实现小额信贷高层会议的各项目的和目标提供动力,同时将小额信贷提供给愿意和能够创办微型企业的人。这方面要靠个人、基金会及其它组织作出自愿的承诺,将他们的资源和技能用来造福于处境较为不利的人。